



VNIVERSIDAD
D SALAMANCA

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL



PROGRAMA DE MEJORA DE LA CALIDAD – PLAN ESTRATEGICO GENERAL 2013-2018
PLANES DE FORMACIÓN E INNOVACIÓN

MEMORIA FINAL DE LOS RESULTADOS DEL PROYECTO TITULADO

2019/2020

DENOMINACIÓN DEL PROYECTO:			
“Hacia una práctica de Aprendizaje-Servicio a través de la literatura y el cine en el Grado de Estudios Ingleses: Herramientas pedagógicas y educativas para dismantelar discursos colectivos de miedo”			
COORDINADOR DEL PROYECTO:			
	Nombre y apellidos		
	Jorge Diego Sánchez	jorgediegosanchez@usal.es	
ACCIÓN			
<ul style="list-style-type: none"> - 8. Innovación en modalidad de Aprendizaje-Servicio integrado en titulaciones oficiales - Proyectos dirigidos a promover la integración de proyectos de aprendizaje-Servicio en asignaturas dentro de titulaciones oficiales. 			
AREA DE CONOCIMIENTO EN LA QUE SE ENMARCA EL PROYECTO:			
<ul style="list-style-type: none"> - Estudios Ingleses - Estudios Culturales - Humanidades y Ciencias Sociales - Historia Contemporánea - Enseñanza de inglés como lengua extranjera 			
ASIGNATURAS Y TITULACIONES QUE SE BENEFICIARÁN DEL PROYECTO DE INNOVACIÓN			
102531 “Raza, Género, Sexualidad, cine y teatro en culturas de habla inglesa” (Grado en Estudios Ingleses)			
102852 “Globalización y Diáspora en las Literaturas en Lengua Inglesa” (Grado en Estudios Ingleses)			
107607 “Inglés B1” (Grado en Historia)			

MIEMBROS DEL EQUIPO DE TRABAJO (SIN INCLUIR AL COORDINADOR):

	NOMBRE Y APELLIDOS	
	María DIEGO SÁNCHEZ	
	Ana ALONSO ALONSO	
	Juan Ignacio BLANCO GARCÍA	
	Regiane CORRÊA DE OLIVEIRA RAMOS	
	Pedro GARRIDO RODRÍGUEZ	
	Amrita GHOSH	
	Andrea LLANO BUSTA	
	María Esther MARTÍNEZ QUINTEIRO	

	Antonia NAVARRO TEJERO	
	Víctor VÉLEZ GARCÍA	
	Alejandra MORENO ÁLVAREZ	
	Alicia MUÑOZ RAMÍREZ	
	Maurice O'CONNOR	
	Juan Ignacio OLIVA CRUZ	
	Óscar ORTEGA MONTERO	
	María de la Paz PANDO BALLESTEROS	
	Irene PÉREZ FERNÁNDEZ	
	M ^a Dolores RAIGÓN HIDALGO	
	Rocío RIESTRA CAMACHO	
	María de la O RUIZ RODRÍGUEZ	
	Críspulo TRAVIESO RODRÍGUEZ	
	Miriam BORHAM PUYAL	
	Anupama MOHAN	
	Suddhaseel SEN	
	Cristina SÁNCHEZ MARTÍN	

JUSTIFICACIÓN Y PUNTO DE PARTIDA AL PROYECTO Y A LAS MEDIDAS DE INNOVACIÓN

Este Proyecto de Innovación partía del punto de partida de que, como aparecía en la memoria de solicitud, “nuestra sociedad contemporánea se presenta permeada por una amalgama de discursos que amenazan las corporalidades físicas y espirituales de individuos y grupos sociales mediante narrativas del miedo y peligros escondidos”. Se presuponían tres tipos de miedo. El primero se definía a través de una nueva “nueva xenofobia” asentada en discursos de “peligros escondidos” (Khair, 2017: 14) que anticipa una experiencia de dolor físico, de precariedad económica o de amenaza externa. La segunda tipología contextualizaba las reacciones afectivas de miedo que anticipan “una separación” y “un dolor unido a esa experiencia de división” (Ahmed, 2014: 72). La tercera postulaba como los cuerpos físicos se tornaban en significantes, articulaciones y ejercicios de límites o fronteras permeables a códigos de normatividad impuestos por estructuras de poder y control. Al mismo tiempo, los cuerpos también aparecían también como instrumentos de subversión de estas (Roy 2003, 2017; Mankekar 2015; Menon 2012, 2016; Zizek 2016). De esta manera, los cuerpos físicos, psicológicos y espirituales sufren miedo pero también pueden ser las herramientas a través de los cuales desafiar y subvertir dichas estructuras.

Se pretendía, de cara a la impartición de las tres asignaturas arriba citadas, fomentar el Aprendizaje-Servicio en el Grado de Estudios Ingleses en temáticas consideradas no canónicas (literaturas y cines postcoloniales de diversidad racial, de género y sexual) para estudiar y promover análisis e intervenciones sobre cómo constructos culturales y performativos que vertebran discursos de miedo para establecer dinámicas de intervención, ordenación y, en la mayoría de los casos, subalternidad (Spivak 1989; Chakrabarty 2000; Maillard 2018). La creación y estimulación afectiva del miedo ante esta(s) diferencia(s) se sugería como proceso dinamizador a partir del cual seres individuales y

colectivos pueden aparecer “apartados” (Ahmed 2014: 61) y, por lo tanto, en posición vulnerable (Mohanty 2003; Butler 2004). Empatizar ante las diferencias o, al menos, conocerlas, podía evitar y ser germen de lucha contra los sistemas de desigualdad económica, educativa, o de acceso a un trabajo o vivienda dignos.

La actividad de innovación se basaba en centrar la práctica educativa fomentando actividades que partían de la metodología del Aprendizaje-Servicio y que buscaban la relación de los estudiantes con los problemas reales de la vida social y su representación (o ausencia). El objetivo consistía en realizar una serie de acciones que no teorizaran, sino que estimularan a que los estudiantes hicieran o identificaran la práctica que iba adjunta a las aptitudes y actitudes culturales y éticas (Cultural and Ethical Attitudes) por las que se les evaluaría (explicadas en rúbrica de evaluación disponible en portal Moodle desde el inicio de curso). Para ello, se habían diseñado tres acciones que reflexionan sobre la necesidad de concienciar en la importancia de la participación social y ética de la comunidad universitaria en la vida real. La aparición de la pandemia asociada a la COVID-19 (marzo 2020 hasta la actualidad en la que se escribe esta memoria) urgió a revisar estas acciones con estudiantes por la implicación afectiva que los distintos discursos del miedo tienen en la sociedad y también en los estudiantes individuales y como distintos colectivos. En este escenario de emergencia sanitaria que busca ir hacia una nueva normalidad aparecía el reto de calibrar la labor que tomaría la educación y en qué podían proporcionar los estudiantes. EL compromiso era que esa labor fuera práctica, no neoliberal y comprometida con las Cultural y Ethical Attitudes.

La interdisciplinariedad del equipo y el compromiso ético que lo vertebra fue parte esencial en el diseño de actividades que permitieran realizar los pilares del Aprendizaje-Servicio en este nuevo entorno virtual. El equipo se convirtió en tejido que sostenía mediante respuestas y propuestas colaborativas la presión burocrática de las instituciones educativas. Además, fomentaba la necesidad de soluciones educativas comprometidas con los estudiantes y salvaguardaba la vinculación de actividades virtuales con la vocación de Aprendizaje-Servicio. Lo que se planteaba como un reto más que comprometería los valores y reflexiones éticas se vio ampliada y fortalecida para el equipo investigador pero, sobre todo, en el feedback que los estudiantes otorgaron en el final del segundo semestre y en la comunicación que los estudiantes del primer semestre se referían a las prácticas realizadas y que se detallan a continuación. Si este Proyecto buscaba elaborar y virar hacia herramientas pedagógicas y educativas para dismantelar discursos colectivos de miedo, las acciones y plataformas creadas justifican que el *hacia* del título se convirtió en destino en el que asentarse para el próximo curso y la solicitud de un nuevo proyecto en la Convocatoria de Proyectos de Innovación Docente para el curso académico 2020/2021. Buscaremos la confianza de este Vicerrectorado para que las prácticas del Aprendizaje-Servicio puedan llevarse a cabo a pesar de esos discursos colectivos que ofrecen no solo miedo sino que buscan respuestas que son instrumentos para incrementar el miedo.

CONSECUCCIÓN DE OBJETIVOS

El proyecto se vertebraba en torno a tres acciones que ahora se analizará.

- Acción 1: creación de una rúbrica de evaluación en la que se incluya un ítem para considerar el desarrollo de actitudes culturales y éticas respecto a la representación y disonancia al miedo. El instrumento evaluador era la realización de una encuesta a estudiantes para valorar impacto.

La rúbrica otorgaba importancia y peso ponderado a las actitudes y aptitudes culturales y éticas en la asignatura optativa 102531. Se realizaron ejercicios de autoevaluación y dichas rúbricas se pusieron a disposición de los estudiantes desde el inicio de clase. Toda actividad de evaluación tenía un porcentaje asociado a tales actitudes. La rúbrica aparece en el Anexo 1 de esta memoria.

Además, se realizó una práctica de Aprendizaje-Servicio que consistía en un “Appeal to the World” que los estudiantes distribuyeron y mandaron a organizaciones que pudieran utilizarla. Se creó material docente para llevar a cabo la actividad el próximo curso y se contactó con ONGs para recabar temas específicos que podrían servir para realizar propuestas relacionadas con la asignatura y que tuvieran efectividad práctica en sus proyectos y políticas. El objetivo era concienciar a los estudiantes de la necesidad de tomar partido y llevar a cabo acciones en la vida real. El próximo proyecto debería de buscar continuar con esta propuesta y conseguir una implicación más directa entre los estudiantes y los agentes sociales externos.

En la asignatura 102531 se pasó el cuestionario que evaluaba el uso de rúbricas y la estimulación de la responsabilidad ética y la necesidad de una práctica en la realidad. El primer avance fue que, en comparación con la evaluación del año anterior que evaluaba solo las actitudes culturales y éticas, no la

El resto de respuestas respecto al uso y aprovechamiento de rúbricas fue el siguiente

59 respuestas



Se aceptan respuestas

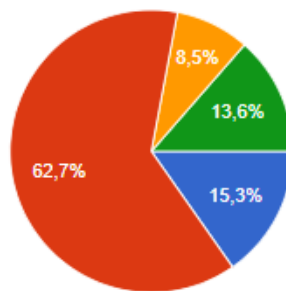
Resumen

Pregunta

Individual

1 Is this the first time you have used and seen an assessment rubric with a teaching objective?

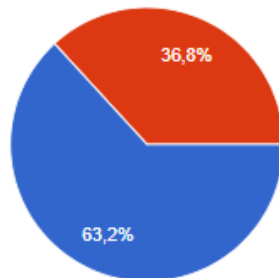
59 respuestas



- No, I had seen/used them but not with a teaching objective.
- No, I had seen/used them with a teaching objective.
- Yes, I had heard of them but this the first time I have seen them with a teaching objective.
- Yes, this is the first time I have both seen and used them even beyond a teaching objective

2. Do you think the students used the rubrics?

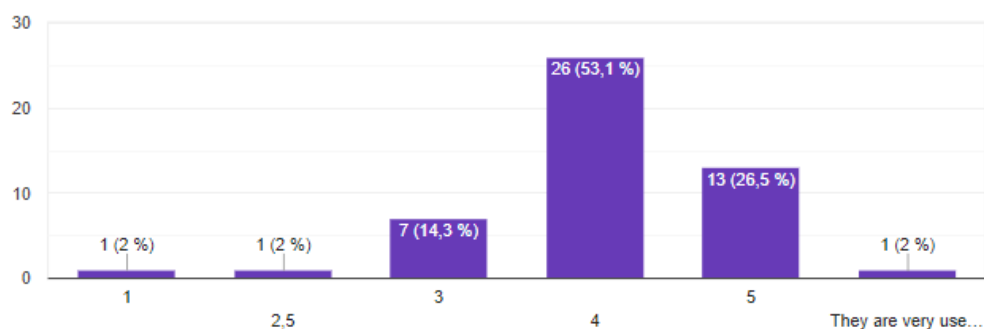
57 respuestas



- Yes
- No

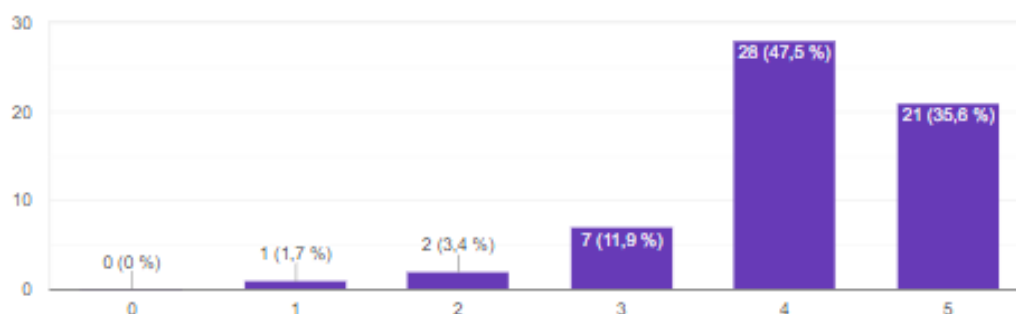
3. To what extent do you think rubrics are helpful for the course? Please, select from 0 to 5, where 0 means "I disagree" and 5 means "I absolutely agree".

49 respuestas



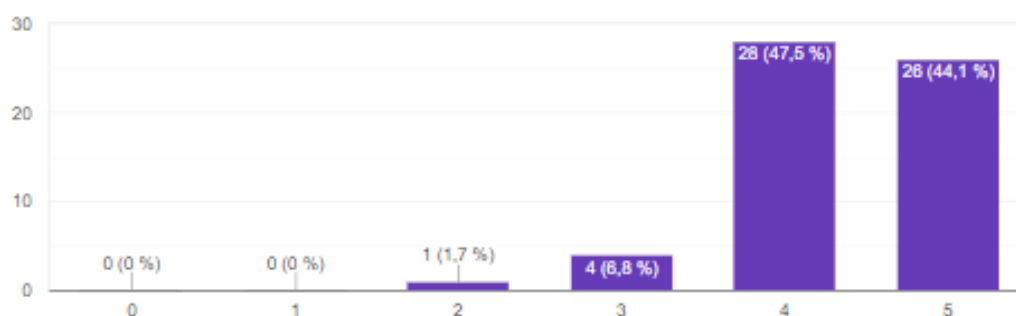
3.1. Rubrics are useful to appreciate the dynamics and the professional goals of the course.

59 respuestas



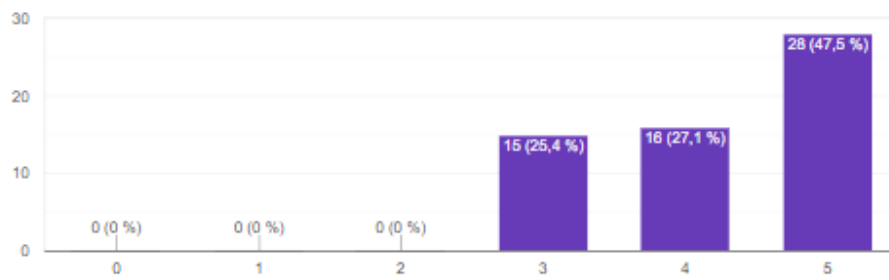
3.2. Rubrics are suitable to understand and work on the criteria that would be assessed by the teacher.

59 respuestas



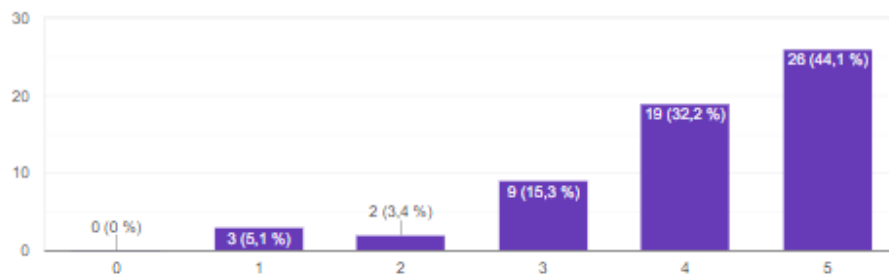
3.3. Rubrics make students aware of the dynamics of the course.

59 respuestas



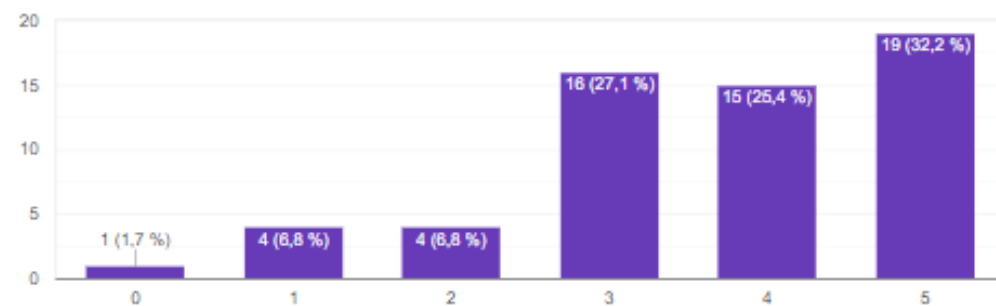
3.4. Rubrics make students aware of the professional goals of the course.

59 respuestas



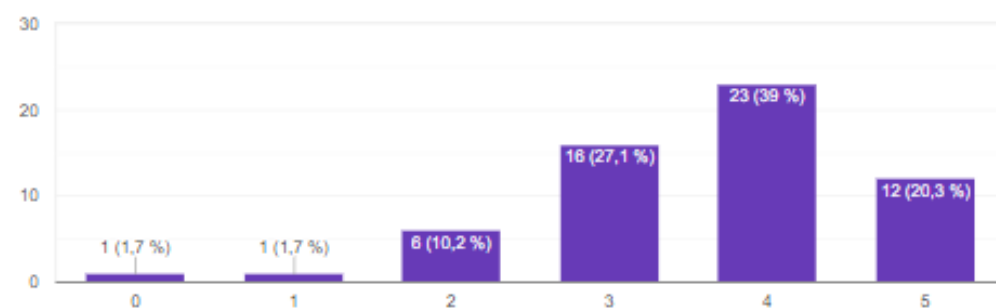
3.5. Access to rubrics before the presentations make students focus on linguistic aspects.

59 respuestas



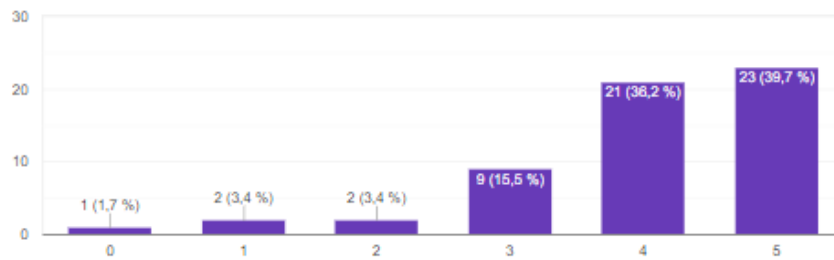
3.6. Access to rubrics before the presentations make students focus on Cultural and Ethical Attitudes aspects.

59 respuestas



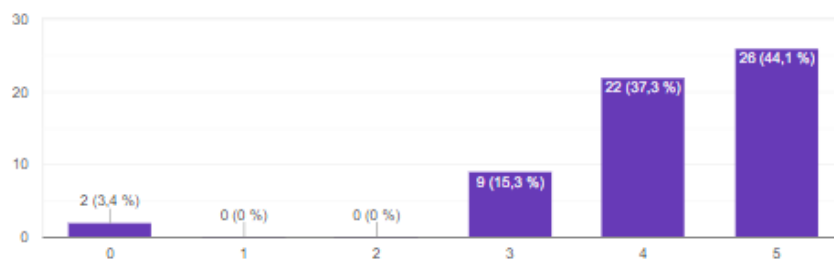
3.7. Access to rubrics before the presentations make students focus on content aspects.

59 respuestas



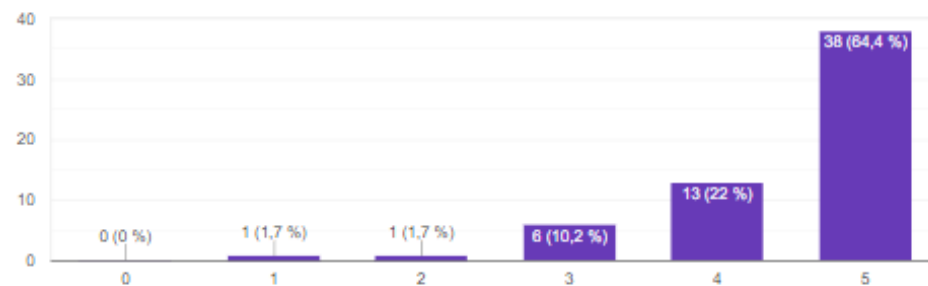
3.8. Access to rubrics before the assessment help students prepare their tasks as a check-list before the presentations.

59 respuestas



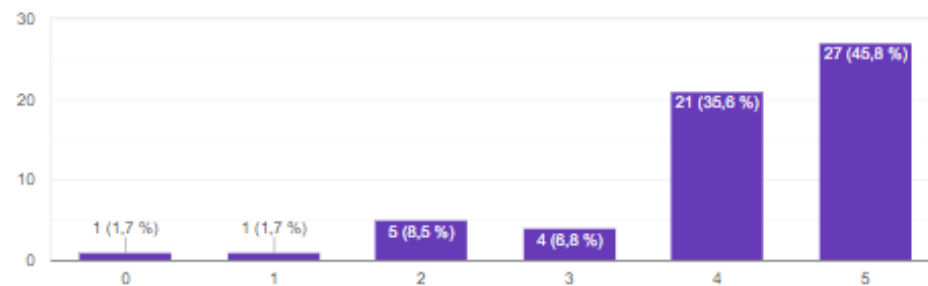
3.9 The minimum expected level of performance (passmark) was clear in the rubrics.

59 respuestas



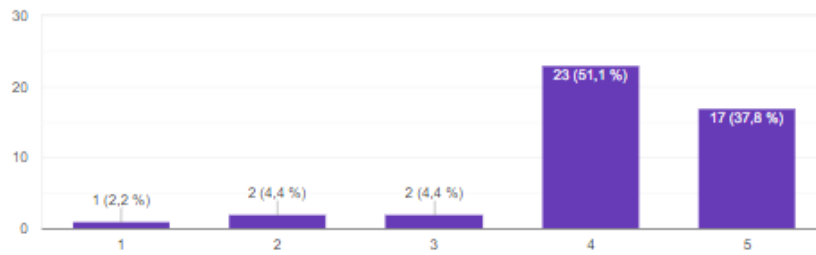
3.10. I would recommend the use of rubrics in my future professional activities.

59 respuestas



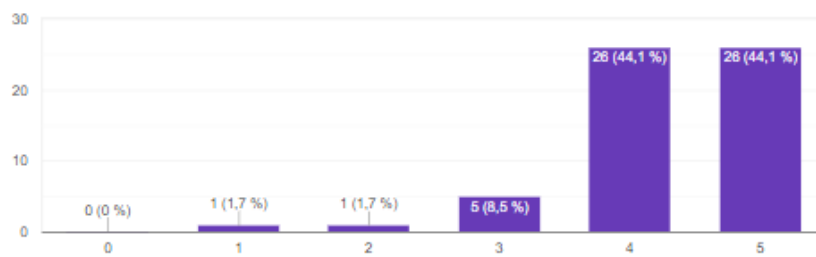
4. How clearly were the assessment criteria explained in the Rubric for Oral Presentations?
Please select a number from 0 to 5, where 0 means "not clear at all" and 5 "absolutely clear"

45 respuestas



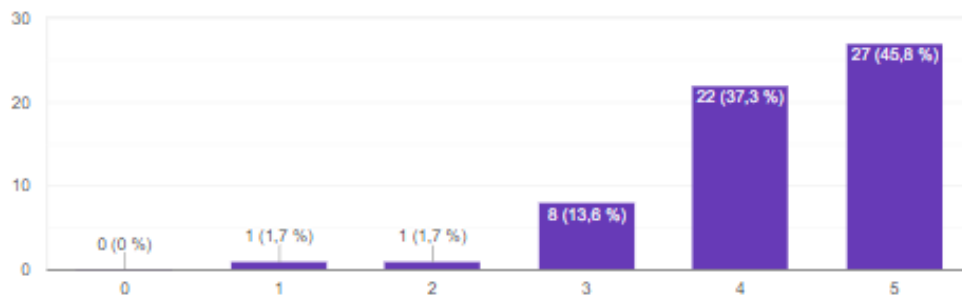
4.1 Content (in Rubric for Oral Presentations)

59 respuestas



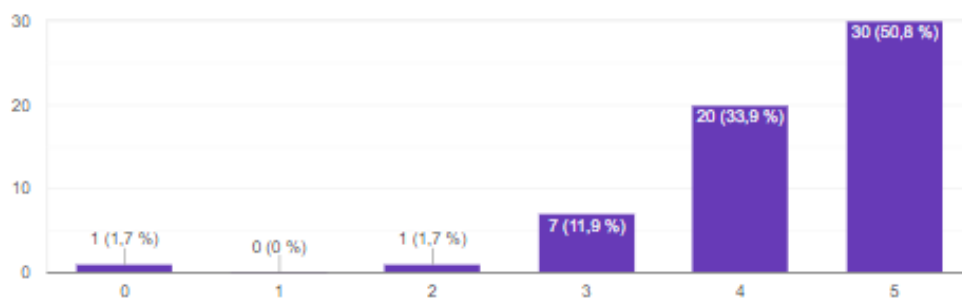
4.2 Communicative Achievement (in Rubric for Oral Presentations)

59 respuestas



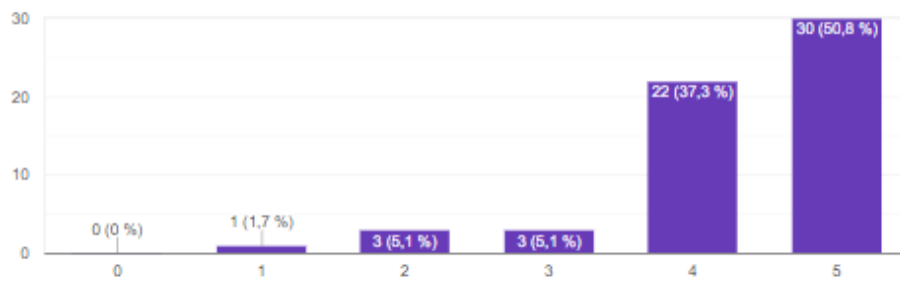
4.3 Organisation (in Rubric for Oral Presentations)

59 respuestas



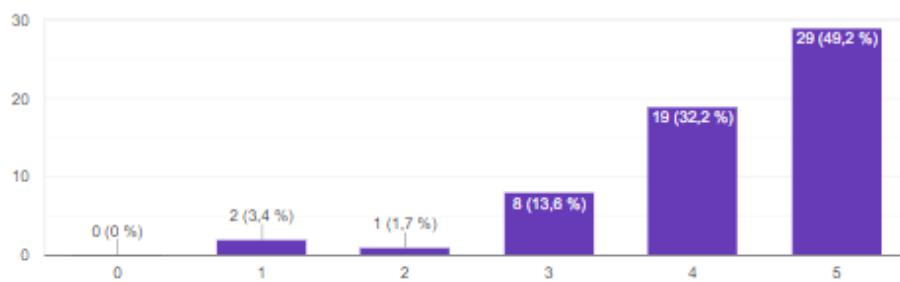
4.4 Language

59 respuestas



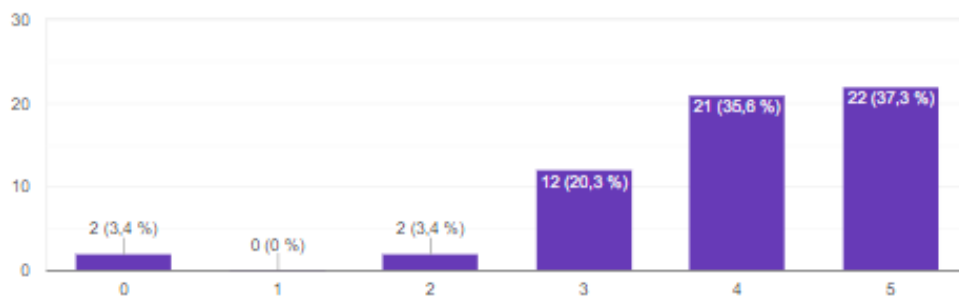
4.5 Cultural and Ethical Attitudes (in Rubric for Oral Presentations)

59 respuestas



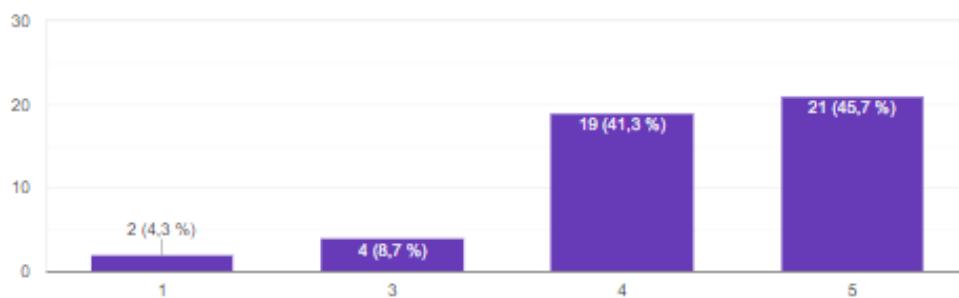
4.6 To what extent do you think that the section "Cultural and Ethical Attitudes" has helped the students choose a relevant topic when preparing your oral presentation?

59 respuestas



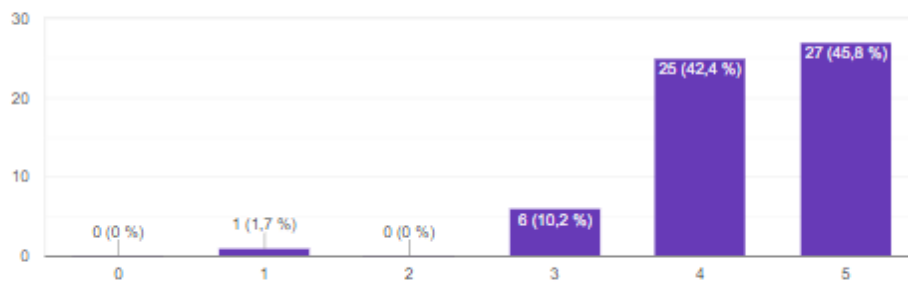
5 How clearly were the assessment criteria explained in the Rubric for Written Assignments? Please select a number from 0 to 5, where 0 means "not clear at all" and 5 "absolutely clear".

46 respuestas



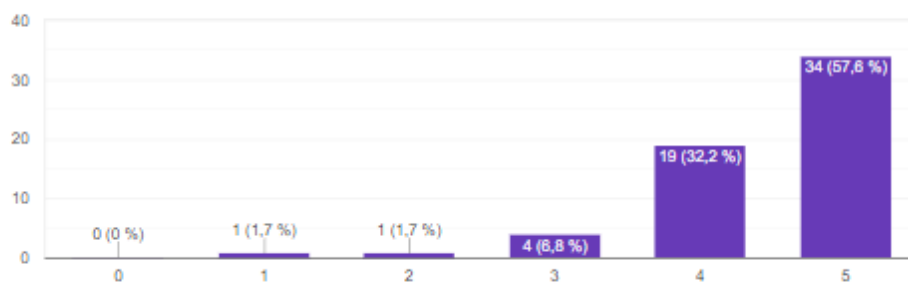
5.1 Content (in Rubric for Written Assignments)

59 respuestas



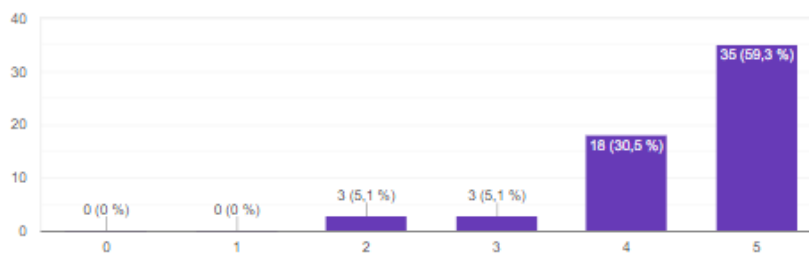
5.2 Communicative Achievement (in Rubric for Written Assignments)

59 respuestas



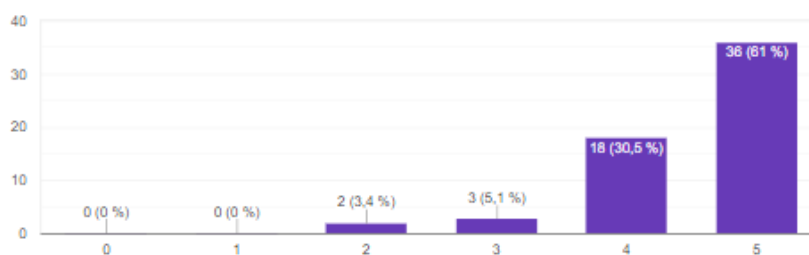
5.3 Organisation (in Rubric for Written Assignments)

59 respuestas



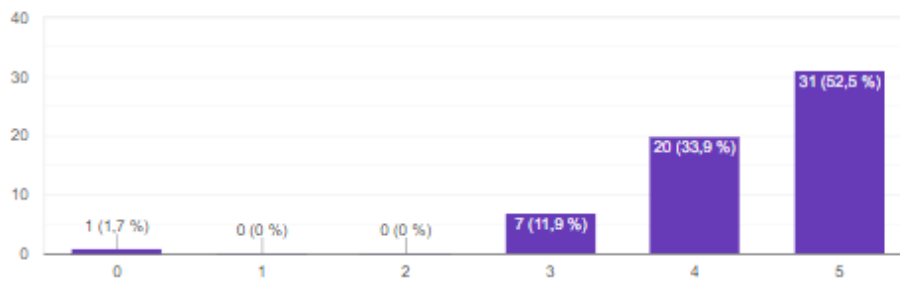
5.4 Language (in Rubric for Written Assignments)

59 respuestas



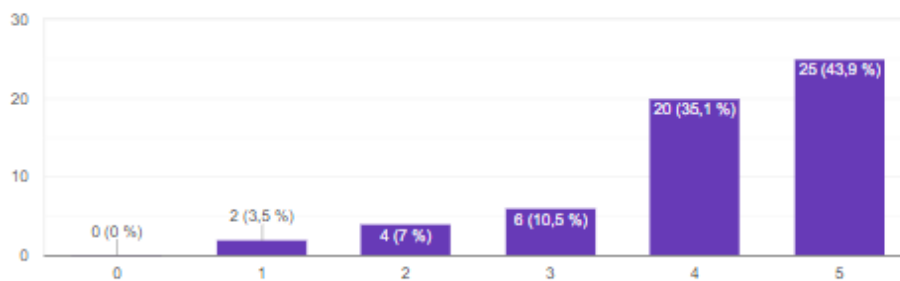
5.5. Cultural and Ethical Attitudes (in Rubric for Written Assignments)

59 respuestas



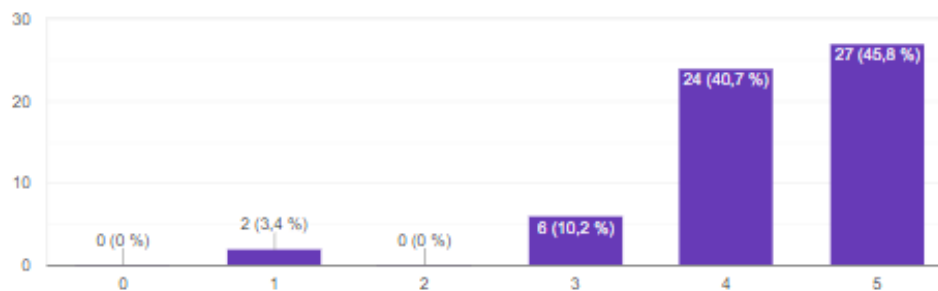
5.6 To what extent do you think that the section "Cultural and Ethical Attitudes" has helped the students choose a relevant topic when preparing your oral presentation?

57 respuestas



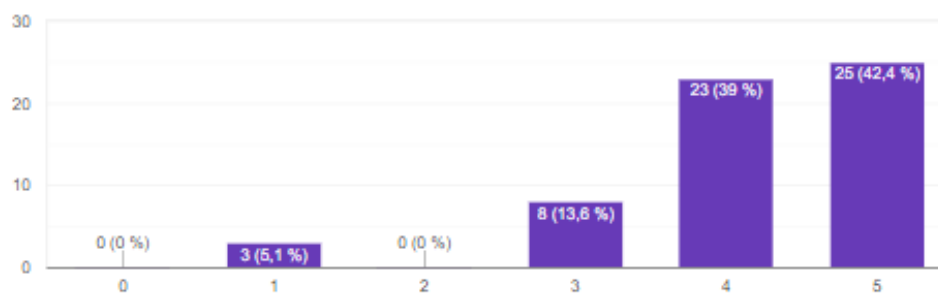
6. To what extent do you think that the section "Cultural and Ethical Attitudes" has helped the students of the subject be more aware about current affairs in the contemporary world?

59 respuestas



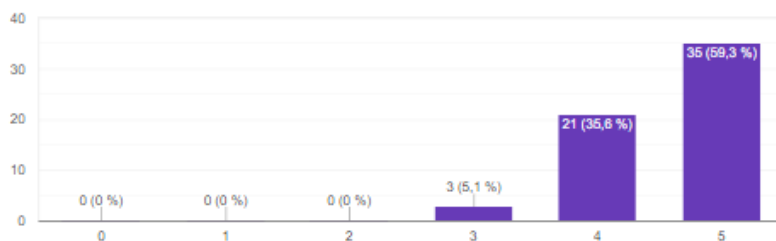
7. To what extent do you think that the section "Cultural and Ethical Attitudes" has helped the students choose a relevant topic when writing the essay?

59 respuestas



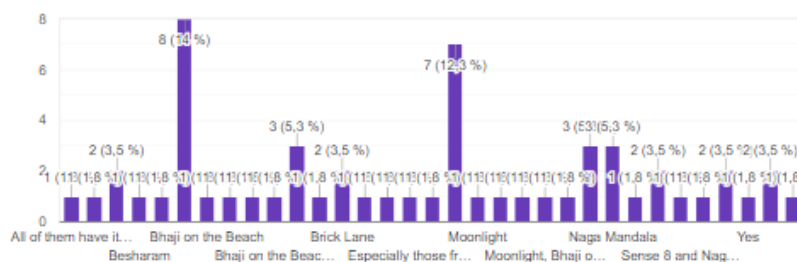
8. Do you think that the plays and movies selected foster the analysis of Cultural and Ethical Variables?

59 respuestas



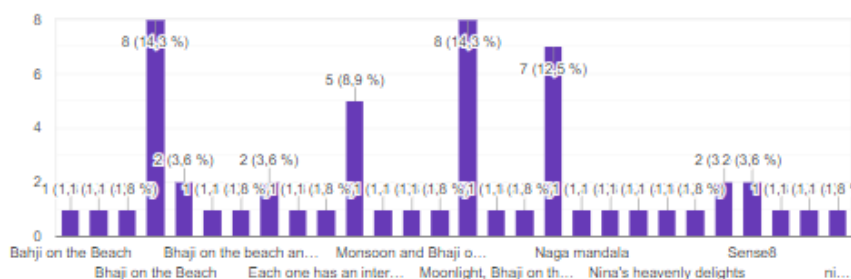
9. Which movie or play raises more awareness on Cultural and Ethical Attitudes?

57 respuestas



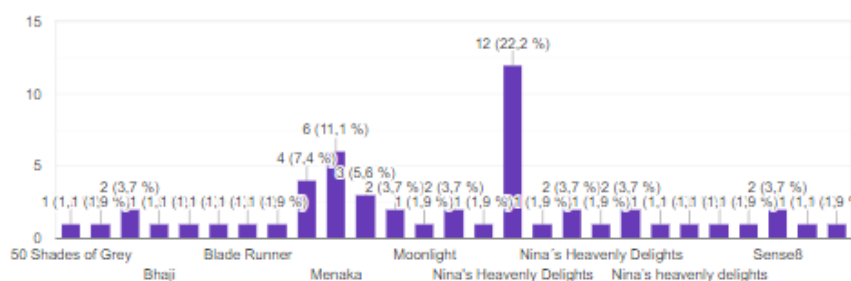
10. Which movie or play enacts a more critical position from students on Cultural and Ethical Attitudes?

56 respuestas



11. Which movie or play raises less awareness on Cultural and Ethical Attitudes?

54 respuestas



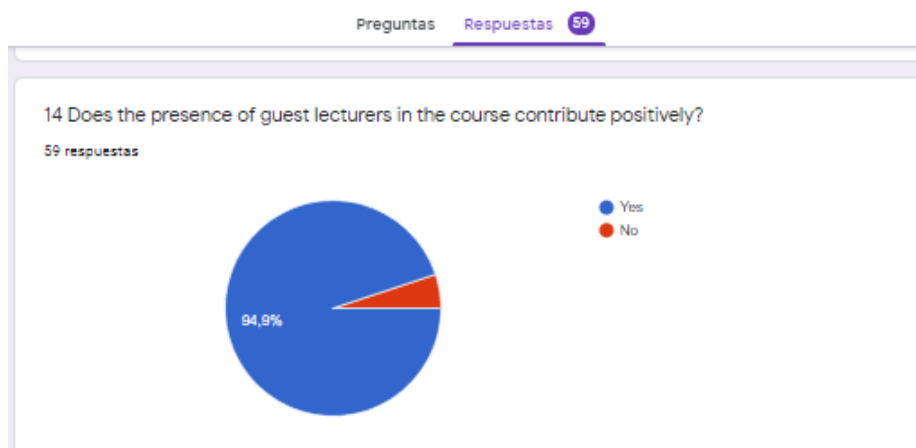
- Acción 2: organización de cuatro seminarios de temática especializada en identidades no binarias, personas portadoras de VIH, anorexia y culturas de violación.

Se realizaron 2 seminarios presenciales durante el primer semestre dentro de la asignatura 102531. El primer seminario por parte de Regiane Ramos Correia (Universidad Estadual de Mato Grosso do Sul, Brasil) se correspondía con la línea de contenidos ““Non-Binary Sexual Identities in Autobiographies”, se

celebró el 25 de noviembre de 2020 se tituló “The Describers and not the Described: Hijras/Tirunankais’ Autobiographies” y se incluyó dentro de unas Jornadas co-organizadas con el Departamento de Lenguas Modernas con el apoyo logístico y económico de la Asociación Española de Estudios Interdisciplinarios sobre la India (AEEII). Se incluye póster en Anexo 2. Fue un auténtico éxito.

El seminario de Óscar Ortega Montero (Universidad de Barcelona), titulado “HIV and Discourses, symbols and practices about disabilities on screen” se realizó el 12 de diciembre de 2019 mediante Skype ante la falta de financiación. Para el próximo curso se podría hacer como píldora de conocimiento que incluyera acciones de Aprendizaje-Servicio en colaboración con Asociaciones relacionadas con HIV.

Los estudiantes de la asignatura evaluaron estos seminarios presenciales como sigue:



Los seminarios planeados para 20 febrero 2020: - SEMINARIO 3: “Culturas de violación y Activismo en la práctica cultural” – Antonia Navarro Tejero, Asociación Española Estudios Interdisciplinarios sobre India y el 14 marzo 2020 – SEMINARIO 4: “Prácticas de representación frente a la anorexia: de paciente objeto a sujeto en la literatura y cine juvenil” – Riestra Camacho se desarrollaron de la siguiente manera:

El seminario “Culturas de violación y Activismo en la práctica cultural” – impartido por Antonia Navarro Tejero no se pudo llevar a cabo por encontrarse de baja por enfermedad. Se aprovecharon discursos online que la misma tiene <https://www.youtube.com/watch?v=UFOJEZ42vZM> Como la enfermedad de la Dra. Navarro Tejero fue diagnosticada en octubre y se preveía la larga duración de la misma, se utilizó esta charla de la misma dentro del módulo de la asignatura 102531 que se dedicaba a la creación de un “appeal to the world”. Se proporcionó este link como uno de los modelos teóricos a través de los cuales se articuló la descripción teórica de qué es un “appeal to the world” y qué funciones prácticas (relacionadas con el Aprendizaje-Servicio) se podían conseguir respecto a raza, género y sexualidad (ámbito teórico de dicha asignatura).

Las tareas realizadas por los/as estudiantes fueron muy buenas y disfrutaron y ejercieron una verdadera reflexión hacia la práctica de la pedagogía de Aprendizaje-Servicio. Se propondrá una línea para archivar y realizar de manera online estas prácticas dentro de un proyecto de innovación-docente a ser solicitado para el curso 2020/2021 y enfocado a desarrollar prácticas de Aprendizaje-Servicio a través de la literatura y el cine en el Grado de Estudios Ingleses mediante la creación de un archivo virtual de pedagogías y acciones disidentes contra los discursos de miedo. Dicho archivo será el lugar donde se almacenen estos ejercicios efectuados en clase junto a las píldoras de conocimiento que, debido a la crisis de emergencia sanitaria de la COVID-19, ya comenzó a ser realizado para el Seminario 4 que se detalla a continuación

El seminario 4 “Prácticas de representación frente a la anorexia: de paciente objeto a sujeto en la literatura y cine juvenil” se realizó por Rocío Riestra Camacho (Universidad de Oviedo) mediante charla Youtube el 20 de marzo de 2020. Se grabó y estructuró como píldora de conocimiento que pudiera ser utilizada y accesible por la comunidad interuniversitaria que forma parte del proyecto. Fue un éxito y diversos cursos la utilizaron y utilizarán en el futuro. Fue el germen para crear un blog donde subir los materiales del proyecto realizados durante el confinamiento y donde se pensó se subirían también los resultados de la acción 3.

El blog se titula: <https://disfear.blogspot.com/> y la píldora de conocimiento en la que se realizó el seminario de Riestra Camacho se encuentra aquí: <https://disfear.blogspot.com/2020/06/therapeutic-young-adult-sports-fiction.html>

Además, siguiendo esta estructura, se creó un vídeo con estructura de píldora de conocimiento sobre la teorización del miedo que se utilizó en la asignatura 102852 y 107607 en el marco de emergencia sanitaria (marzo – mayo 2020) y que iba unido al seminario 4.

- Acción 3: Proponer una lista de lecturas y una lista de propuestas cinematográficas para Educación Secundaria y Universitaria realizada por un equipo interdisciplinar internacional)

Andrea Llano Busta realizó la recogida de información, la selección y la sistematización del corpus. De aquí se realizó un TFG en el Grado de Estudios Ingleses en la Universidad de Salamanca (con calificación de 10). La autora fue Laura Gómez Lucas y lo tituló “Much More than a Problem in the US: A Pedagogical Approach on How to Be Vocally Anti-Racist so Black Lives Matter”. Se utilizó la teoría que vertebraba este proyecto de innovación.

Viendo los resultados prácticos de dicho TFG, con acciones y propuestas directas, se subió el corpus al blog <https://disfear.blogspot.com/2020/07/corpus-on-movies-that-dealrepresent.html>. Se espera poder actualizar este corpus, migrarlo a una plataforma Wordpress y proponer esta escritura de TFGs en Aprendizaje-Servicio con propuestas directas como base para un futuro proyecto en 2020-2021. Se espera contar con el apoyo del Vicerrectorado de Docencia.

OTRAS ACCIONES PROPUESTAS Y REALIZADAS:

Se proponía crear una red para que el Servicio se integre en la sociedad (charlas en IES, entrevistas a autores/as,...). Se ha creado esa plataforma mediante la realización del corpus, la introducción de lecturas y películas en Educación Secundaria y Universitaria, se ha realizado redacción de TFGs con unidades didácticas para desarrollar temas planteados en IES y se ha fomentado el trabajo colaborativo interdepartamental para USAL para crear una red de trabajo internacional interdisciplinar de especialistas sobre discursos colectivos de miedo vertebrados en corporalidades físicas y espirituales calificadas como diferentes.

Se contó además con tres expertos de la Jadavpur University (Calcuta, India): Nilanjana Deb, Paramita Chakravarty y Kaustav Bakshi (integrantes del proyecto: Bodies of Difference de Jadavpur University). Junto a ellos se organizó, como parte de la Estancia Visiting Fellowship que Jorge Diego Sánchez hizo al Centro para Estudios Avanzados del Departamento de Estudios Ingleses de Jadavpur University, el seminario “Decolonial Practices in the Spanish-Speaking Borderlands: Latinx Poets against Colonisation and Neoliberalism” donde se incluyó la proyección de *Y también la lluvia* (dir. Icíar Bollaín) y la presentación, debate y actividades de escritura creativa organizadas por Dra. Nilanjana Deb y Jorge Diego Sánchez (<https://hostfilm.usal.es/index.php/2020/01/31/jorge-diego-leads-discussion-on-even-the-rain-in-kolkaa/>)

DESAFÍOS PARA EL FUTURO:

- Introducir obras del corpus en los programas de la asignatura 102531
- Migrar los contenidos de Blogspot a Wordpress
- Seguir favoreciendo el Aprendizaje-Servicio mediante creación de material online que sí lo tiene en cuenta y promueven prácticas de dichas pedagogías incluso en situaciones de emergencia sanitaria (como los “appeal to the world” y la redacción de TFGs con propuestas pedagógicas prácticas)
- Favorecer la colaboración de estudiantes con ONGs y organizaciones de agentes sociales para estimular que esas acciones sean actividades prácticas de efecto y participación en la realidad más allá del marco académico
- Promover los materiales creados en un archivo online con base en la Universidad de Salamanca que ejerza como punto clave a la comunidad interuniversitaria e intereducativa que vertebraba este proyecto.
- Cruzar datos de un nuevo corpus (más centrado en estructuras y discursos de disensión) con el actual.
- Aprovechar las *Jornadas sobre Exotismos y Descolonización* para dar salida a píldoras de conocimiento relacionadas con el Aprendizaje-Servicio

OBRAS CITADAS

- Ahmed, Sarah. 2014 (2004). *The Cultural Politics of Emotion*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Butler, Judith. 2004. *Precarious Life. The Powers of Mourning and Violence*. London and New York: Verso.
- Chakrabarty, Dipesh. 2000. *Provincializing Europe*. Princeton: Princeton University Press.
- Khair, Tabish. 2017. *The New Xenophobia*. New Delhi: Oxford University Press.
- Maillard, Chantal. 2018. *¿Es posible un mundo sin violencia?* Madrid: Vaso Roto.
- Mankekar, Purnima. 2015. *Unsettling India. Affect, Temporality, Transnationality*. Durham and London: Duke University Press.
- Menon, Nivedita. 2012. *Seeing like a Feminist*. Nueva Delhi: Penguin/Zubaan.
- Menon, Nivedita. 2016. "Who is an Anti-National?" en *Media Collective*. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=7wvfLH6UZok> [Fecha de consulta 21/03/2018].
- Mohanty, Chandra Talpade. 2003. *Feminism without Borders*. Durham: Duke UO.
- Roy, Arundhati. 2003 *War Talk*. Cambridge, MA: South End Press.
- Roy, Arundhati. 2017. "I Want to Write about Air We Breathe, But It has Caste, Gender: Arundhati Roy". NDTV: 27 Oct. 2017. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=XFXJ-0c3OYk> [Fecha de consulta 03/02/2018].
- Spivak, Gayatri K. 1989. "Can the Subaltern Speak" in Cary Nelson and Lawrence Grossberg (eds) *Marxism and the Interpretation of Culture*. London: Macmillan.
- Zizek, Slavoj. 2016. *Refugees, Terror and Other Troubles with the Neighbors*. London: Allen Lane.

ANEXO 1

RÚBRICA DE EVALUACIÓN UTILIZADA EN ASIGNATURA 102531

SURNAME

NAME:

ID:

TOPIC:

Date of assignment:

Raza, Género, Sexualidad...

Timing	0	1	2	3	4	5
Content %	<p>There is no transmission of information about the chosen topic or it is totally irrelevant.</p> <p>Target audience receives no information whatsoever.</p>	<p>Target listener receives minimal information about the topic. General meaning is not clear.</p> <p>Speaker does not refer to historical facts related to the item. There is no reflection on race, gender and/or sexualities.</p> <p>No research has been conducted. and misinterpretation of task are present.</p>	<p>Audience receives some details about the topic that contribute to the dissemination of knowledge.</p> <p>There is only one reference to the historical context and the concepts of race, gender and/or sexualities. . Some references to research are mentioned but do not contribute any meaning/reasoning to the writing. General targets of the task are not present. There are no answers to the proposed questions.</p>	<p>Target audience is overall informed. The general meaning is communicated. The student refers to some historical facts related to the item and on race, gender and/or sexualities.</p> <p>Some research has been conducted and there are up to two sources used in the text. Minor irrelevances or omissions might be present in relation to the historical context, future influence and relevance at its moment of origin/being produced. Some information is not relevant to the task but it does not deprive the reader from knowledge or attention. Sometimes the text is either too academic or informative instead of balancing both, although content is not compromised.</p>	<p>Target audience receives information that trespasses the general knowledge although there are some crucial details that could have been added. Three sources are quoted to provide relevant information. There is one important omission to crucial details but knowledge about the future influence and relevance is not compromised. Text has got a clear definition if it being highly specific or informative.</p>	<p>Target audience is fully informed. The speaker refers to the most relevant historical facts related to the item and race, gender and/or sexualities. Significant research has been conducted and, at least, 5 sources are used in the text.</p> <p>All content is relevant to the task and is used to stimulate the knowledge of the reader(s).</p>
Communicative Achievement	<p>There is not a relevant sample of communication to assess the assignment.</p>	<p>The speaker produces text that communicates simple ideas in simple ways, although the topic chosen is not clearly communicated. The audience has minimally been acknowledged during the writing activities and the output does not show audience awareness.</p>	<p>The speaker communicates some ideas about the context and influence of the chosen item although there is no communication about the specific topic chosen. Audience is acknowledged once in the text but completely irrelevant to the general task.</p>	<p>The speaker uses the format features of the communicative task in generally appropriate ways to communicate the goal. The audience has been acknowledged in up to two instances/ occasions during the writing process and the final output.</p>	<p>The speaker uses the format features of the topic with some originality in certain sections. The audience has been acknowledged in three instances/ occasions during the writing process and the final output.</p>	<p>The speaker masters the conventions of the communicative task to hold the target audience's attention and communicate ideas. There is originality throughout the whole presentation. The audience has been acknowledged during the entirety of writing process and in four instances in the final output.</p>
Organization	<p>The text lacks basic organization of ideas and so content and communicative achievement are omitted.</p> <p>There are interferences from L1 that impede the transfer of meaning.</p>	<p>Speech is connected using basic, repeated linking words. General content is compromised in several occasions due to a lack of cohesion in the text. There are interferences from L1 that compromise the meaning. The additional materials in the presentation (images, colours, fonts) distort and deny the general meaning of the text. There are only one or two instances of extra material.</p>	<p>Speech is organised linking words appropriate to the standard of language. There is an attempt to avoid repetition although it is too artificial.</p> <p>There are interferences from L1 that compromise the meaning although general ideas can be inferred. Additional materials are used but they lack the relevance to the chosen topic and they are attached without cohesion or will to illustrate the topic.</p>	<p>Speech is cohesive and coherent using structure of the text. Some cohesive devices are not pertinent to the format of the text. There is some "jumpiness" of ideas that constraint specific knowledge but general content is not compromised. The organisation shows a limited integration of layout devices. Some extra material is used (images, colours, fonts) to illustrate the content.</p>	<p>Speech is cohesive and coherent using the appropriate structure. Some cohesive devices are pertinent to the format of the text. There is some "jumpiness" of ideas although specific knowledge is not compromised. The organisation shows a limited integration of layout devices. Some extra material is used to present and illustrate the content.</p>	<p>Speech is generally well organised and coherent, using a variety of linking words and cohesive devices pertinent to the features of the text. Speech flows and there is no "jumpiness" of ideas. All the elements in the text (including addition material like images, colours, fonts, etc.) contribute to present, and expand the information of the text in a holistic way.</p>

Language	Not a single sample of correct language is found in the whole presentation	Speaker uses basic vocabulary reasonably appropriately. Speaker uses simple grammatical forms with some degree of control. Errors may impede meaning at times. There is no use of specialised jargon pertaining the themes of race, gender and/or sexualities.	Speakers makes an effort to use specific vocabulary to replace basic terms, but he/she fails to choose the appropriate meaning to the context. There are a couple of terms from specialised jargon pertaining the themes of race, gender and/or sexualities. Future and past tenses, conditionals, relative pronouns, reported speech and passive voice are used alongside the text although there are some mistakes in its use that compromise specific details.	Speaker uses everyday vocabulary generally approximately while occasionally overusing certain lexis. There are several examples of specialised jargon pertaining the themes race, gender and/or sexualities. as well as other historical themes although they only appear in specific sections of the text. The speaker uses appropriate grammatical forms with a good degree of control. Future and past tenses, conditionals, relative pronouns, reported speech and passive voice are used alongside the text. While errors are noticeable, meaning can be determined.	Speaker uses everyday vocabulary generally approximately while occasionally overusing certain lexis. There are several examples of specialised jargon pertaining the themes of race, gender and/or sexualities. as well as other historical themes. They appear throughout the whole text. The speaker uses appropriate grammatical forms with a good degree of control. Future and past tenses, conditionals, relative pronouns, reported speech and passive voice are used alongside the text without errors. Some minor mistakes or typos can be noticeable without impeding meaning.	Speaker uses a range of everyday vocabulary appropriately, with occasional inappropriate use of less common lexis. Speaker uses a range of simple and some complex grammatical forms with a good degree of control. Errors do not impede communication. There is a significant use of specialised jargon pertaining the themes of race, gender and/or sexualities.
Cultural and Ethical Attitudes	There is not engagement, awareness or will to analyse the topic and its relation to culture and ethics.	The presentation does not show a deep engagement with the item in terms of race, gender and/or sexualities. The speaker does not show awareness of the item and does not raise critical questions. There is manipulation of the reader by means of uncritical and unreflective content.	The presentation does not show a deep engagement with the item in terms of race, gender and/or sexualities. Speaker attempts to raise some awareness and/or reflection on the topic, but it fails to communicate it temporally within its past/present/future frame. It is too obvious or abrupt in terms of language and may look manipulative at first glance.	The presentation shows understanding of the item in terms race, gender and/or sexualities (context, facts, past and present and influence in the future) and the writer uses this content to raise some basic and general awareness about the item and often links it to the past, present and future of the concepts that are being investigated. There is basic social reflection of the times in text that aims at promoting awareness about the item in its past/present/future. On several occasions, the speaker shows her/his positionality in the text, considering her race, gender, sexuality or different abilities, and linguistic background in ethically appropriate ways to raise awareness of diversity in certain sections of the text. The writer uses the additional materials in the text (images, colours, fonts) to illustrate this issue. Sometimes the introductory language is abrupt when entering this information.	The presentation shows engagement with the item in terms of race, gender and/or sexualities. (context, facts, past and present and influence in the future) through linking devices. Speaker raises is a dialogue between a basic social reflection of the times in text and the past/present/future that aims at promoting awareness about the item in its past/present/future. The speaker shows her/his positionality in the text, considering her race, gender, sexuality or different abilities, and linguistic background in ethically appropriate ways to raise awareness of diversity throughout the whole text. The writer uses the additional materials in the text (images, colours, fonts) to illustrate this issue.	The presentation shows significant engagement with and reflection on the item in terms race, gender and/or sexualities. (context, facts, past and present and influence in the future). Speaker raises great and in-depth questions about the item and links it to the past, present and future of the concepts that are being investigated. The speaker shows her/his positionality in the text, considering her race, gender, sexuality or different abilities, and linguistic background in ethically appropriate ways to raise awareness of diversity throughout the whole text. The writer uses the additional materials in the text (images, colours, fonts) to illustrate this issue. The writer uses these sentences to enforce the content and promote cohesion.

ANEXO 2

PÓSTER Y PROGRAMA

Las Jornadas Exotismos y Descolonización: Brasil, India y Otros Contra-Discursos, celebrada por el apoyo conjunto del Depto. Filología Inglesa (Facultad de Filología, Universidad de Salamanca), Depto. Lenguas Modernas (Facultad de Filología, Universidad de Salamanca) y la Asociación Española de Estudios Interdisciplinarios sobre India (AEEII, España)

I JORNADAS

EXOTISMOS Y DESCOLONIZACIÓN

BRASIL, INDIA Y OTROS CONTRA-DISCURSOS



El Departamento de Filología Inglesa y el Área de Filología Gallega y Portuguesa del Departamento de Filología Moderna se complacen en anunciar las **I Jornadas de Exotismos y Descolonización** que conjuntamente han organizado. La primera edición de estas jornadas cuenta con la visita de la **Prof. Dra. Regiane Correa de Oliveira Ramos**, de la Universidad Estatal de Mato Grosso do Sul de Brasil (UFMS), que impartirá dos seminarios sobre cómo la creación literaria brasileña e india está tratando asuntos de gran actualidad en el escenario contemporáneo de justicia social, emergencia política y desigualdad de género de ambos países. La asistencia a estas jornadas es gratuita para cualquier persona interesada.

Lunes 25 de noviembre de 2019 – 16.15hs, Aula A24 (Anayita)

“Mahatma Gandhi”: A revisão de um mito na poesia de Cecília Meireles

(ESTA CHARLA SE IMPARTIRÁ EN PORTUGUÉS)

Martes 26 de noviembre de 2019 – 08.15am, Aula P6 (Palacio de Anaya)

The Describers and not the Described: Hijras/Tirunankais' Autobiographies

(ESTA CHARLA SE IMPARTIRÁ EN INGLÉS)

ORGANIZAN

Dpto. de Filología Inglesa · Dpto. de Filología Moderna (Área de Filología Gallega y Portuguesa)

GIR Escritoras y Personajes Femeninos en la Literatura · GIR en Estudios Portugueses y Brasileños

